2013 Classical Greek

Higher – Translation

Finalised Marking Instructions

Part One: General Marking Principles for Classical Greek – Higher – Translation

This information is provided to help you understand the general principles you must apply when marking candidate responses to questions in this Paper. These principles must be read in conjunction with the specific Marking Instructions for each question.

(a) Marks for each candidate response must <u>always</u> be assigned in line with these general marking principles and the specific Marking Instructions for the relevant question. If a specific candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed Marking Instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your Team Leader/Principal Assessor.

(b) Marking should always be positive ie, marks should be awarded for what is correct and not deducted for errors or omissions.

GENERAL MARKING ADVICE: Classical Greek – Higher – Translation

The marking schemes are written to assist in determining the "minimal acceptable answer" rather than listing every possible correct and incorrect answer. The following notes are offered to support Markers in making judgements on candidates' evidence, and apply to marking both end of unit assessments and course assessments.

Translation

Thucydides

Block	Text and Translation	Max Mark	Additional Guidance
1	οἱ δε Λακεδαιμονιοι προσεπεσον και ἐξηναγκασαν τους Ἀθηναιους οὑτως ὁπως τυχοιεν ἀναγεσθαι. Spartans forcing Athenians to put to sea Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
2 **Sub-block 2A**	δια τοιαυτης δη παρασκευης οἱ Ἀθηναιοι ἀναγαγομενοι Athenians putting to sea Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 2B	και ναυμαχησαντες ὑπερ του λιμενος των Ἐρετριων fighting a sea battle Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 2C	ὀλιγον μεν τινα χρονον ὁμως και ἀντεσχον, holding out for a while Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 2D	ἐπειτα ἐς φυγην τραπομενοι καταδιωκονται ἐς την γην. being pursued to land Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	

Block	Text and Translation	Max Mark	Additional Guidance
3 **Sub-block 3A**	καὶ ὅσοι μὲν αὐτῶν πρὸς τὴν πόλιν τῶν Ἐρετριῶν ὡς φιλιαν καταφευγουσι, fleeing to city of Eretrians Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 3B	χαλεπωτατα ἐπραξαν φονευομενοι ὑπ᾽ αὐτων· being killed by them Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 3C	οἱ δὲ ἐλθοντες ἐς το ἐπιτειχισμα το ἐν τῃ Ἐρετριᾳ, ὁ εἰχεν αὐτοι, coming to the fort they held Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 3D	περιγιγνονται και ὁσαι των νεων ἐς Χαλκιδα ἀφικνουνται. men and ships surviving Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
4 **Sub-block 4A**	λαβοντες δε οἱ Λακεδαιμονιοι δυο και εἰκοσι ναυς των Ἀθηναιων Spartans capturing Athenian ships Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	

Block	Text and Translation	Max Mark	Additional Guidance
Sub-block 4B	καὶ ἀνδρας τους μὲν ἀποκτειναντες, τους δὲ ζωγρησαντες killing some, imprisoning others Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 4C	τροπαιον ἐστησαν. setting up a trophy Award **2** for Award **0** for	2	
5 Sub-block 5A	καὶ ὑστερον οὐ πολλῳ Εὐβοιαν ἁπασαν ἀποστησαντες πλην Ὠρεου encouraging most of Euboea to rebel Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 5B	(ταυτην δὲ αὐτοι Ἀθηναιοι εἰχεν), Athenians holding Oreos Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 5C	καὶ τα ἀλλα καθισταντο. arranging other matters Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	

Block	Text and Translation	Max Mark	Additional Guidance
6 **Sub-block 6A**	τοις δε Ἀθηναιοις, . . . ἐκπληξις μεγιστη παρεστη. Athenian panic Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
Sub-block 6B	ὡς ἠλθε τα περι την Εὐβοιαν γεγενημενα, arrival of news about Euboea Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	

Total marks: 50

Translation

Plato

Block	Text and Translation	Max Mark	Additional Guidance
1 **Sub-block 1A**	*ΣΩ. φημι γαρ ἐγω τους ῥητορας δυνασθαι ἐν ταις πολεσιν σμικροτατον·* orators having little power Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
Sub-block 1B	*οὐδεν γαρ ποιουσιν ὡν βουλονται,* not doing what they want Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
Sub-block 1C	*ποιουσι μεντοι ὁ τι ἀν αὐτοις δοξῃ βελτιστον εἰναι.* doing what they think best Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
2	*ΠΩΛ. οὐκουν τουτο ἐστιν το μεγα δυναθαι;* this being power Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
3 **Sub-block 3A**	*ΣΩ. ἀλλ᾽ ἀγαθον οἰει εἰναι,* thinking it good Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	

Block	Text and Translation	Max Mark	Additional Guidance
Sub-block 3B	ἐαν τις ποιη ταυτα ἁ ἀν δοκῃ αὐτῳ βελτιστα εἰναι, νουν μη ἐχων; someone deciding what is best incorrectly Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
4	και τουτο καλεις συ μεγα δυνασθαι; ΠΩΛ. οὐκ ἐγωγε. this not being power Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
5 Sub-block 5A	ΣΩ. οὐκουν ἀποδειξεις τους ῥητορας νουν ἐχοντας και τεχνην την ῥητορικην ἀλλα μη κολακειαν, proving orators correct and skilful Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 5B	ἐμε ἐξελεγξας; convincing Socrates Award **2** for Award **0** for	2	
6 Sub-block 6A	εἰ δε με ἐασεις ἀνελεγκτον, leaving Socrates unconvinced Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	

Block	Text and Translation	Max Mark	Additional Guidance
Sub-block 6B	οἱ ῥητορες οἱ ποιουντες ἐν ταις πολεσιν ἁ δοκει αὐτοις orators doing what they think good Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
Sub-block 6C	οὐδεν ἀγαθον τουτο κεκτησονται, gaining no benefit Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
Sub-block 6D	ἡ δε δυναμις ἐστιν, ὡς συ φῃς, ἀγαθον, power being good Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
Sub-block 6E	το δε ποιειν ἀνευ νου ἁ δοκει και συ ὁμολογεις κακον εἰναι. ΠΩΛ. ἐγωγε. making incorrect decisions being bad Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	
7 Sub-block 7A	ΣΩ. πως ἀν οὐν οἱ ῥητορες μεγα δυναιντο ἐν ταις πολεσιν, orators having great power Award **3** for Award **2** for Award **0** for	**3**	

Block	Text and Translation	Max Mark	Additional Guidance
Sub-block 7B	*ἐὰν μὴ Σωκρατης ἐξελεγχθῃ ὑπο Πωλου* Socrates not being convinced Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	
Sub-block 7C	*ὁτι ποιουσιν ἁ βουλονται;* doing what they want Award **3** for Award **2** for Award **0** for	3	

Total marks: 50

[*END OF MARKING INSTRUCTIONS*]